

Bedienungsanleitung
Instructions manual
Navod k obsluze
Instrukcja obsługi
Gebruiksaanwijzing
EHDALIDIM-

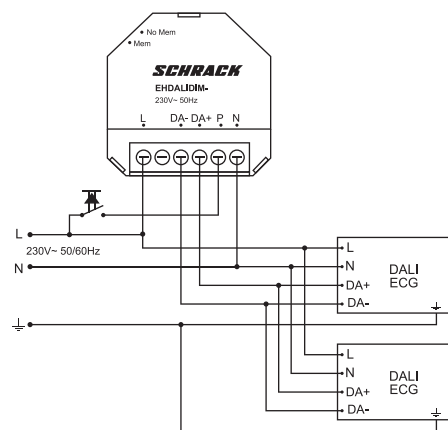


Fig. 1

STMÍVAČ PRO DALI PŘEDŘADNÍKY NEBO NAPAJEČE

TECHNICKÁ DATA	
Napájecí napětí	230V~ 50/60Hz
Vlastní spotřeba	<3W
Typ zátěže	DALI předřadníky nebo napaječe
Max. počet zařízení	64
DALI signál	16V synchronizován
Kanály	1 kanál / 1 skupina
Rozsah stmívání	0%, 10% ~ 100%
Řízení	Tlačítka (nepodsvětlené)
Max. počet tlačítek	Neomezené (nepodsvětlené)
Rozměry	46 x 46 x 24 mm
Hmotnost	35g
Pracovní teplota	0°C ~ +40°C
Skladovací teplota	-30°C ~ +70°C
Stupeň krytí	IP20 dle UNE20324
Připojovací svorky	Až do průřezu 6mm ²
Dle normy	EN 60669-2-1

POPIS

Stmívač malých rozměrů pro DALI předřadníky nebo napaječe pro LED nebo zářivková svítidla. Jednosměrná a Broadcasting komunikace (pouze 1 skupina). Neumožňuje individuální adresování zařízení. Montáž pod omítku do instalační krabice.

Rychlost stmívání nastavitelná ovládacím knoflíkem.

Ovládání tlačítkem:

- Krátké stisknutí: zapnutí nebo vypnutí.
- Trvalé stisknutí: stmívání NAHORU nebo DOLŮ.

Paměťová funkce.

OVLÁDÁNÍ

Ovládání lze provést pomocí jednoho nebo několika paralelních tlačítek:

- Krátkým stisknutím se světelné zdroje zapnou nebo vypnou.
- Stmívání se provádí dlouhým stisknutím tlačítka. Jakmile je dosaženo požadované úrovně jasu, je třeba tlačítko uvolnit. Pokud se tlačítko uvolní a znovu podrží stisknuté, změní se směr stmívání.

Paměťová funkce umožňuje dva různé způsoby zapnutí svítidel:

- Paměť: při každém stisknutí tlačítka pro zapnutí se svítidla zapnou na úrovni, na které byla před vypnutím.
- Bez paměti: při každém stisknutí tlačítka pro zapnutí se svítidla zapnou na maximum.

Vestavěný potenciometr umožňuje nastavit požadovanou rychlost stmívání. Čím vyšší je rychlost stmívání, tím nižší je doba od minimální úrovně stmívání do maximální a naopak.

INSTALACE

Při instalaci stmívače postupujte podle následujících pokynů:

- 1° - Vypněte napájení.
- 2° - Proveďte zapojení podle schématu zapojení.
- 3° - Zapněte napájení.
- 4° - Nastavte rychlost stmívání pomocí zadního potenciometru podle potřeby.

SCHÉMA ZAPOJENÍ

POZNÁMKA: Nezapomeňte připojit ochranný vodič (⊥) předřadníků/ovladačů, abyste předešli případnému kolísání osvětlení.

Fig. 1: Příklad zapojení.

DIMMER FOR DALI BALLASTS OR DRIVERS

TECHNICAL DATA	
Supply voltage	230V~ 50/60Hz
Consumption	<3W
Type of load	DALI Ballasts or Drivers
Maximum number of Equipments	64
DALI signal	16V Synchronized
Channels	1 channel / 1 group
Dimming range	0%, 10% ~ 100%
Control	Pushbutton (without glow lamp)
Max. number of Pushbuttons	Unlimited
Dimensions	46 x 46 x 24 mm
Weight	35g
Permitted ambient temperature	0°C ~ +40°C
Storage temperature	-30°C ~ +70°C
Type of protection	IP20 according to UNE20324
Connection terminals	"Lift" type. Up to 6mm ² of section
According to the Standard	EN 60669-2-1

DESCRIPTION

Small size dimmer for DALI Ballasts or Drivers with Fluorescent or LED lighting. Unidirectional and Broadcasting communication (only 1 group). Does not allow individual addressing of equipments. Flush mounting into junction box.

Dimming speed adjustable by control knob.

Control by pushbutton:

- Brief press: switch ON or OFF.
- Sustained press: dimming UP or DOWN.

Memory function.

OPERATION

The control can be made by using one or several pushbuttons in parallel:

- A brief press will switch on or off the lamps.
- The dimming is done by a long press of the pushbutton. As soon as the desired brightness level is reached, the pushbutton must be released. If the pushbutton is released and kept pressed again, the dimming direction will be changed.

Memory function allows two different ways to switch the lamps on:

- Mem: each time the button is pressed to switch the lamps on, they will turn on to the level they were before being turned off.
- No Mem: each time the button is pressed to switch the lamps on, they will turn on to the maximum.

The built-in potentiometer allows to adjust the desired dimming speed. The higher dimming speed, the time from the minimum dimming level to the maximum will be lower, and vice versa.

INSTALLATION

Follow these steps when installing the dimmer:

- 1° - Switch of the power supply.
- 2° - Perform wiring according the wiring diagram.
- 3° - Switch on the power supply.
- 4° - Adjust dimming speed using the rear potentiometer, as desired.

WIRING DIAGRAMS

NOTE: Be sure to connect the Earth (⊥) of the Ballasts/Drivers to avoid possible fluctuations in lighting.

Fig. 1: Installation example.

VARIATEUR POUR ÉQUIPEMENTS DALI

SPÉCIFICITÉS TECHNIQUES	
Tension d'alimentation	230V~ 50/60Hz
Consommation	<3W
Type de Charge	Ballasts ou Drivers DALI
Nombre Maximal d'Équipements	64
Signal DALI	16V Synchronisé
Sorties	1 chaîne / 1 groupe
Marge de Régulation	0%, 10% ~ 100%
Contrôle	Bouton-poussoir (non lumineux)
Nombre Maximal de bouton-poussoirs	Illimité
Dimensions	46 x 46 x 24 mm
Poids	35g
Température de fonctionnement	0°C ~ +40°C
Température de stockage	-30°C ~ +70°C
Degré de Protection	IP20 selon UNE20324
Bornes de Connexion	Type "ascenseur". Jusqu'à 6mm ² de section de câble
En Accord avec la Norme	EN 60669-2-1

DESCRIPTION

Régulateur en format carte, pour le contrôle des luminaires, Fluorescence ou LEDs, avec Ballast ou Driver réglable par signal DALI.

Communication unidirectionnelle et Broadcasting (juste un groupe). Ne permet pas de diriger les appareils individuellement.

Pour montage intégré dans une caisse d'enregistrement.

Avec le potentiomètre à l'arrière vous avez la possibilité d'ajuster la vitesse de régulation.

Contrôle avec un interrupteur :

- Pression courte : allumé ou éteint.
- Pression longue : réglé vers le haut ou vers le bas.

Incorpore la fonction Mémoire.

FONCTIONNEMENT

Le contrôle se fera grâce à un ou plusieurs interrupteurs en parallèle:

- Pour allumer et éteindre les lampes, effectuez des pressions courtes.
- La régulation se fera à travers une pression longue de ce dernier, prolongeant la pression jusqu'à ce que la lumière atteigne le niveau souhaité. À ce moment, relâchez la pression sur l'interrupteur pour que les lampes conservent le niveau atteint. Si vous lâchez l'interrupteur pendant le réglage et que vous ré-appuyez longuement, le sens de réglage changera.

La fonction Mémoire permet deux formes différentes d'allumage des lampes.

- Mem: chaque fois que l'interrupteur est activé pour allumer les luminaires, des derniers s'allumeront au même niveau que celui auquel ils étaient au moment d'être éteints.
- No Mem : chaque fois que l'interrupteur sera activé pour allumer les luminaires, ceux-ci s'allumeront au maximum.

Le potentiomètre incorporé à l'arrière permet d'ajuster la vitesse de réglage souhaitée. Plus la vitesse est haute, plus le passage du niveau minimum de régulation sera bas, et vice-versa.

INSTALLATION

Suivez les étapes suivantes au moment d'installer le régulateur.

- 1° - Coupez le courant.
- 2° - Effectuez le câblage en fonction de le schéma.
- 3° - Rebranchez le courant.
- 4° - Réglez la vitesse de régulation grâce au potentiomètre à l'arrière, au niveau souhaité.

SCHÉMAS D'INSTALLATION

NOTE: N'oubliez pas de connecter la Terre (⊥) du Ballast pour éviter les possibles aléas d'illumination.

Fig. 1: Schéma d'installation standard.

DALI DIMER

TEHNIČKI PODACI	
Nazivni napon	230V~ 50/60Hz
Vlastita potrošnja	<3W
Tip trošila	DALI prigušnice ili driveri
Maks. broj priključaka	64
Sinal DALI	16V sinkronizirano
Kanali	1 kanal / 1 grupa
Raspon prigušenja	0%, 10% ~ 100%
Upravljanje	Tipkalo (bez tinjalice/osvjetljenja)
Maks. broj tipkala	Neograničeno
Dimenzije	46 x 46 x 24 mm
Masa	35g
Temperatura okoline (rad)	0°C ~ +40°C
Temperatura skladištenja	-30°C ~ +70°C
Stupanj zaštite	IP20 prema UNE20324
Priključne stezaljke	Podizne, 6mm ²
U skladu s normom	EN 60669-2-1

OPIS

Dimer za DALI prigušnice ili drivere s fluo ili LED izvorima svjetla.

"Unidirectional & Broadcasting" komunikacija (samo 1 grupa). Ne dozvoljava individualno adresiranje.

Za uzidnu ugradnju u razvodnu kutiju.

Brzina dimanja podesiva putem potenciometra na stražnjoj strani.

Upravljanje putem tipkala:

- Kratki pritisak: ON ili OFF.
- Dugi pritisak: regulacija rasvjete UP/DOWN.

Memorijska funkcija.

FUNKCIJA

Upravljanje putem jednog ili više tipkala povezanih u paralelu:

- Kratki pritisak za uključenje ili isključenje rasvjete.

- Dimanje dugim pritiskom tipkala. Kod postignute željene razine osvjetljenja, otpustiti tipkalo. Ako se tipkalo otpusti i potom iznova pritisne dimanje kreće u suprotnom smjeru.

Memorijska funkcija pruža dva različita načina uključanja rasvjete:

- Mem: kod svakog pritiska tipkala za uključenje, osvjetljenost će biti podešena na razinu prije isključenja.
- No Mem: cod svakog pritiska tipkala za uključenje, osvjetljenost će biti podešena na maksimum.

Ugrađeni potenciometar omogućuje podešavanje brzine dimanja.

INSTALACIJA

Pri instalaciji dimera slijedite ove korake:

- 1.° - isključiti napajanje.
- 2.° - ožičiti prema priloženoj shemi.
- 3.° - priključiti napajanje.
- 4.° - podesiti brzinu dimanja prema želji okretanjem potenciometra na stražnjoj strani.

HEMA SPAJANJA

NAPOMENA: priključiti uzemljenje prigušnice/drivera za izbjegavanje problema s regulacijom svjetla.

Fig. 1: tipični primjer instalacije.

REGELAAR VOOR DALI-APPARATUUR

TECHNISCHE SPECIFICATIES	
Toevoerspanning	230V~ 50/60Hz
Verbruik	<3W
Type lading	Weerstanden of regelbare DALI drivers
Maximaal aantal apparaten	64
DALI-signaal	16V Gesynchroniseerd
Uitgangen	1 kanaal/1 groep
Reguleringsmarge	0%, 10% ~ 100%
Bediening	Niet-verlichte drukknoppen
Maximaal aantal drukknoppen	Onbeperkt (verlichte niet toegestaan)
Afmetingen	46 x 46 x 24 mm
Gewicht	35g
Werktemperatuur	0°C ~ +40°C
Opslagtemperatuur	-30°C ~ +70°C
Beschermingsgraad	IP20 volgens UNE20324
Aansluitklemmen	Type "lift". Diameter van de kabel tot 6mm ²
Volgens de norm	EN 60669-2-1

BESCHRIJVING

Regelaar in de vorm van een pil voor de bediening van de verlichting, de fluorescentie of de LED's, met een weerstand of een regelbare driver via een DALI-signaal.

Eenrichtingscommunicatie en Broadcasting (één groep). Individuele adressering van apparatuur is niet mogelijk.

Voor inbouw in de verdeelkast.

Via de potentiometer achterin wordt de mogelijkheid geboden om de snelheid van de bediening af te stellen.

Bediening met een drukknop:

- Korte pulsen: aan of uit.
- Lange pulsen: afstelling naar boven of naar beneden.

Inclusief geheugenfunctie.

WERKING

Bediening geschiedt met een of meerdere parallel geschakelde drukknoppen:

- Om de lichten aan en uit te doen, worden korte pulsen gebruikt.
- Afstelling gebeurt door middel van een lange druk daarop, net zolang tot de verlichting de gewenste sterkte heeft. Dan moet de drukknop worden losgelaten zodat de lichten op die sterkte blijven branden. Als tijdens het afstellen de drukknop wordt losgelaten en opnieuw een lange druk wordt uitgeoefend, verandert het type instelling.

Met de geheugenfunctie zijn twee verschillende manieren mogelijk om de lichten in te schakelen:

- Mem: elke keer dat de drukknop wordt gebruikt om de verlichting aan te zetten, zal deze op dezelfde lichtsterkte inschakelen als de laatste keer dat die werd uitgeschakeld.
- No Mem: elke keer dat de drukknop wordt gebruikt om de verlichting aan te zetten, zal deze op maximale sterkte inschakelen.

Met de ingebouwde potentiometer kan de gewenste snelheid van de bediening worden ingesteld. Hoe hoger de snelheid, hoe kleiner het verschil tussen minimum- en maximumsterkte en en omgekeerd.

INSTALLATIE

Stappenplan voor het instellen van de regelaar:

- 1° - Koppel de stroomtoevoer los.
- 2° - Breng de bekabeling aan volgens de installatieschema.
- 3° - Sluit de stroom aan.
- 4° - Afstelling naar wens van de regelingsnelheid met de potentiometer.

INSTALLATIESCHEMA'S

OPMERKING: Denk eraan om de aarde van (⊥)de weerstand aan te sluiten om mogelijke fluctuaties in de verlichting te voorkomen.

Fig. 1: Voorbeeld van typische installatie.

DIMMER FÜR DALI-EVG'S ODER TREIBER

TECHNISCHE DATEN	
Anschlussspannung	230V~ 50/60Hz
Verbrauch	<3W
Lasttyp	DALI-Vorschaltgeräte oder Treiber
Maximale Anzahl an Einheiten	64
DALI-Signal	Synchronisierte 16V
Ausgänge	1 Kanal / 1 Einheit
Dimmbereich	0%, 10% ~ 100%
Kontrolle	Taster ohne Beleuchtung
Maximale Anzahl an Tastern	Unbegrenzt (unterstützt keine Leuchttaster)
Abmessungen	46 x 46 x 24 mm
Gewicht	35g
Zulässige Umgebungstemperatur	0°C ~ +40°C
Zulässige Lagertemperatur	-30°C ~ +70°C
Schutzgrad	IP20 gemäß UNE20324
Anschlussklemmen	Typ "Aufzug". Kabelabschnitt bis zu 6mm ²
Gemäß Norm	EN 60669-2-1

BESCHREIBUNG

Kompakter Dimmer für DALI-Vorschaltgeräte oder -Treiber mit Leuchtstoff- oder LED-Beleuchtung.

Unidirektionale und Broadcasting-Kommunikation (nur 1 Gruppe). Unterstützt keine individuelle Geräteadressierung.

Zur Unterputzmontage in Anschlussdose.

Durch das Potentiometer (Drehknopf) auf der Rückseite haben Sie die Möglichkeit, die Geschwindigkeit der Regelung einzustellen.

Drucktastensteuerung:

- Kurz drücken: ein- oder ausschalten.
- Lange drücken: dimmen AUF oder AB.

Einstellbare Memory-Funktion.

BETRIEB

Die Steuerung kann über einen oder mehrere parallel geschaltete Taster erfolgen:

- Zum Ein- und Ausschalten der Leuchten drücken Sie kurz auf die Taster.
- Die Steuerung erfolgt durch einen langen Tastendruck, wobei der Druck verlängert wird, bis das Licht den gewünschten Dimmwert erreicht. In diesem Augenblick lässt man den Taster los, damit die Leuchten den erreichten Dimmwert beibehalten. Wenn man während der Regelung den Taster loslässt und wieder einen längeren Tastendruck ausführt, kommt es zu einem Steuerrichtungswechsel.

Die Memory-Funktion ermöglicht es, Leuchten auf zwei verschiedene Arten einzuschalten:

- Mem: Jedes Mal wenn der Taster gedrückt wird, um die Leuchten einzuschalten, schalten sie sich mit derselben Lichtstärke ein, die sie vor dem Ausschalten hatten.
- No Mem: Jedes Mal wenn der Taster gedrückt wird, um die Leuchten einzuschalten, schalten sie sich mit maximaler Lichtstärke ein.

Der rückseitig integrierte Potentiometer ermöglicht es, die gewünschte Dimmgeschwindigkeit einzustellen. Je höher die Geschwindigkeit, desto kürzer dauert es vom minimalen zum maximalen Dimmwert und umgekehrt.

INSTALLATION

Führen Sie zur Installation des Dimmers folgende Schritte aus:

- 1 - Schalten Sie die Stromversorgung aus.
- 2 - Führen Sie die Verkabelung gemäß dem Schaltplan durch.
- 3 - Schalten Sie die Stromversorgung ein.
- 4 - Stellen Sie die Dimmgeschwindigkeit mit Hilfe des hinteren Potentiometers nach Wunsch ein.

INSTALLATIONSPLÄNE

HINWEIS: Vergessen Sie nicht, den Schutzerdungsleiter (⊥) des Vorschaltgeräts/Treibers zu verbinden, um etwaige Beleuchtungsschwankungen zu vermeiden.

Fig. 1: Installationsbeispiel.

Bedienungsanleitung

Instructions manual

Navod k obsluze

Instrukcja obsługi

Gebruiksaanwijzing

EHDALIDIM-

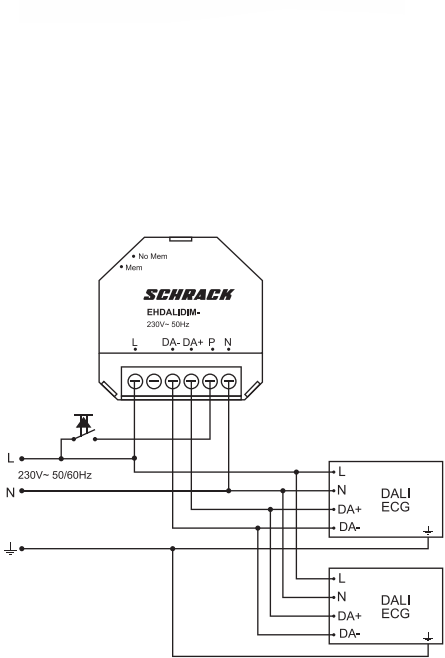


Fig. 1